



Prefeitura de Komatsu

オ ラ コ マ ツ

OLA KOMATSU

Edição DEZEMBRO 2014

Visite <http://www.city.komatsu.lg.jp>



大倉岳高原スキー場12月14日(日)オープン

Abertura da pista de esqui OKURADAKE KOUGEN 14 de dezembro de 2014



A pista de esqui Okuradake Kougen abrirá no dia 14 de dezembro (dom). Como muitos gostam de esquiar ou brincar de snowboard, verifiquem abaixo os descontos e os dias de funcionamento.

■Descontos nos dias de evento

★Dia de Ski

10 de janeiro de 2015 (sáb), desconto de 1.000 ienes no ticket do teleférico do dia inteiro

★Dia das Crianças

12 de janeiro (seg e fer.), desconto de 500 ienes no ticket do teleférico do dia inteiro (abaixo de chugakusei).

★Dia de Celebração da Pista de esqui

18 de janeiro (dom) e 15 de fevereiro (dom), desconto de 1.000 ienes no ticket do teleférico do dia inteiro.

■Funcionamento à noite

Em janeiro e fevereiro às sextas, sábados e um dia antes dos feriados, horário de funcionamento até às 23:00.

De 29 de dezembro à 3 de janeiro, horário de funcionamento até às 21:30.

* Se não houver muita neve, a abertura poderá ser adiada.

Maiores informações: OKURADAKE SUKIJOU KOUGEN (Administração da Pista de Esqui)
Tel: 0761-67-1426

Kanji do Mês

族

Significado:
Família

[11 traços]

【ソク ZOKU】

- 家族 kazoku: família
- 同族 douzoku: mesma família
- 民族 minzoku: povo, nação

Próximos Eventos!!!

23/12 (ter-feriado) - **Mini Concerto de Músicas com Sino.** Melodia feita por crianças do primário, tocando instrumento musical com Sino. Das 15:20~15:40.
Local: Biblioteca Municipal

23/12(ter) - **Curso de Palmas[A vida no Centro da Bélgica-Europa]** Conferista Matsuura Kei (Expedição Original da Bélgica) Local : Biblioteca Municipal

Índice



Abertura da pista de esqui..pg1

Avisos do KIA.....pg2

Foi publicado.....pg3

Calendário de Pagamento de

Impostos 2013.....pg4

Consultas Jurídicas.....pg4

インフルエンザの予防は日常生活が肝心
A importância da prevenção contra influenza na vida cotidiana

A influenza, diferente das gripes normais, causa febre alta repentina, dores de cabeça e dores musculares pelo corpo todo. Para as pessoas que pegam influenza, há probabilidade de pegarem bronquite, pneumonia também.

Prevenções: ① ao voltar para casa lavar bem as mãos e fazer gargarejo ② usar máscaras ao sair de casa, e não ir à lugares onde há grande concentração de pessoas ③ umidificar o quarto moderadamente ④ não trabalhar demais, dormir bastante e ter uma alimentação saudável ⑤ tomar a vacina antes da epidemia.

Mais info: Ikiiki Kenkouka (Divisão de Bem-estar) tel: 24-8161

~KIAからのお知らせ~
AVISOS DO KIA

カレーから世界を味わう

Vamos Provar o Mundo dos Currys

Dia 14 de dezembro das 10:00~13:00

Vamos provar 5 tipos de curry

Local: Rojyo Center

Inscrições no KIA

K I A の年末年始業務

RECESSO DE FIM DO ANO DO KIA

O Kia estará de folga à partir do dia 24 de dezembro até 3 de janeiro de 2015. Retornará no dia 4 de janeiro (dom) às 9:00.

Não deixem de sacar dinheiro, pois os bancos eletrônicos fecham durante essa época do ano! Vamos passar um ano cheio de alegria, amor e dinheiro no bolso!

FELIZ NATAL E PRÓSPERO ANO NOVO!!!



多文化共生シンポジウム

Simpósio Multicultural

・ **Concurso de Oratória**

・ **Apresentação das atividades do ano**

・ **Revisão(para realização da Multicultural de Komatsu)**

Dia 11 de janeiro de 2015 à partir das 13:00

Local: Science Hills

広報こまつにしました
FOI PUBLICADO...

市役所年末年始の窓口業務 Funcionamento do Guichê de Atendimento da Prefeitura

1. **Prefeitura e Minami-shisho:** Fechamento 26/12 até 18:30, reabertura 5/01/2014, a partir das 8:30
2. **Posto da Prefeitura (Teatro Urara):** Fechamento 28/12 às 19:00, reabertura 4/01/2015 a partir das 9:30 (Alguns documentos como Certidão de Nascimento, Óbito, Koseki, podem ser emitidos mesmo durante o período de recesso. O local estará aberto pela saída Oeste (Nishi-guchi) do Teatro)
3. **Máquina Automática para emissão de documentos na Prefeitura:** Entre 30/12 e 3/01/2015, não será possível obter Comprovante de Residência e Certificado de Registro de Carimbo.

年末年始のごみの収集・持ち込みについて

Coleta de lixo do feriado de final de Ano e Ano Novo

■ Os bairros que a coleta de lixo passa aos domingos, tomem cuidado pois com o feriado terá a probabilidade de não passar.

Dia	Dezembro de 2014			Janeiro de 2015				
	29	30	31	1	2	3	4	5
	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab	Dom	Seg
Tipo da Coleta de Lixo								
Lixo comum	○	○	○	×	×	×	×	○
Plástico	×	×	×	×	×	×	×	×

■ Lixos grandes (sofás, armários, etc.) , não será coletado do dia 29 de dezembro à 4 de janeiro.

■ Kankyô Bika Center Horário de funcionamento: 8:30~16:30

Dia	Dezembro de 2014			Janeiro de 2015				
	29	30	31	1	2	3	4	5
	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab	Dom	Seg
Funcionamento do final de ano	○	○	×	×	×	×	×	○

• Trazer o lixo separadamente, tomar cuidado para não deixar cair lixo na estrada , há probabilidade de ter neve na pista ou de estar congelada. • Mais info: Departamento de Divisão de Ambiente tel: 24-8069 Kankyô Bika Center Tel: 41-1600

交通遺児等援護金について
 Auxílio Ouro para os órfãos de trânsito

O Auxílio Ouro será entregue em dezembro, para as pessoas que cuidam de crianças até o 3o ano do Chugakko , da qual essas perderam os pais durante acidente de trânsito, acidente de trabalho. As pessoas que acham que se enquadram nesses dados, entrem em contato. Divisão Infanto- Familiar (Kodomo Kateika) tel: 24-8057

北部児童センタークリスマス会
 Festa de Natal no Hokubu Jidou Center

Dia 20 de dezembro (sab) das 13:30 ~ 15:00
 Shimin Center - Salão Pequeno
 Apresentação de dança das crianças do Hoikuen , show de mágica e muito mais (também haverá presente do Papai Noel)
 Público Alvo: Crianças pequenas e do Primário acompanhadas dos pais.
 Entrada gratuita
 Mais info : Hokubu Jidou Center 24-6101

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2013

Mês	Kokuhosei Imposto Nacional	Shi Kenshizei Imposto Municipal	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de En- fermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gesui Futan kin Manuten- ção de Es- goto	Jouge soudou ryoukin Uti- lização de Água e Es- goto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	●		●		●	●		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 25/12/2014 (qui)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoya:

O Consulado Geral do Brasil em Nagóia realiza consultas jurídicas gratuitas. Próxima consulta será no dia **02/12 (ter)**. O atendimento é feito por ordem de chegada para todos os que comparecerem dentro do horário (das 9:30 as 12:00, Dra. Deisi Keiko Tamashiro).

Endereço: Aichi-ken, Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078 **Email:** consulado@consuladonagoya.org

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Consulta jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento pelo tel: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Sabino)



Consulta com o Notário: 4 de Dezembro (qui)
Consulta com o Advogado: 18 de Dezembro (qui)

Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário em procedimentos administrativos) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Consultor	Primeira quinta-feira: notário em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira: advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	Gratuita
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da consulta	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas possíveis para intérprete	inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

INFORMATIVOS

**Plantões de Emergência
(休日・夜間医療情報)**

**◎Minami Kaga Kyubyo Center
(Torre sul do Hospital Municipal).**

【Pediatría e Clínica Geral】

→ Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→ Domingos e feriados :

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎Plantões de Dentista (Feriados)

(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a home page <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura.

**Segundas-Quartas-Sextas
09:00 às 12:00**

Agendamento:

por tel (0761-24-8039) ou e-mail: komatsucir@city.komatsu.lg.jp.

*****ATENÇÃO*****

A intérprete não estará disponível para atendimento no guichê no seguinte dia 22/12 (seg)

KOMATSU-SHI

População atual

人のうごき

De 01/11/2013 até agora

População total.....108,782 (-73)

Homens52,945 (-2)

Mulheres.....55,837 (-71)

Famílias.....40,978 (14)

() em comparação ao mês anterior

*Desde de Setembro 2012, os estrangeiros passaram a fazer parte das estatísticas da população, por conta da mudança na Lei do Livro Básico de Residência (com o novo Atestado de residência). Causando o aumento de residentes. Mais informações, contacte a Prefeitura.

**Prefeitura de Komatsu
小松市**

Escreva para nós, mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Raffaele Jaffar
Seção de Promoção Internacional
Tel: 0761-24-8039

Email: komatsucir@city.komatsu.lg.jp
Receba o Ola Komatsu por email, **INSCREVA-SE** pelo e-mail acima!

Telefones Úteis e Horários de Atendimento
便利な電話番号

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039
Twitter
[@komatsu_city](https://twitter.com/komatsu_city)

Komatsu International Association (KIA)
0761-21-2226 ou
090-2831-5870
www.39kia.com/

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa
0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exc sab, dom, fer)

Consulado do Brasil em Nagoya
052-222-1107 / 1108
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tokyo
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal Komatsu
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Locais de Refúgio em Komatsu

A lista do número de telefone de cada região está no Hazard Map da Cidade. Onde receber— solicite na prefeitura.

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Policia de Ishikawa (somente emergências) 110

Policia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros ou Ambulância 119

Bika Center (lixo de grande porte)
0761-41-1600

Disque-Saúde (Port)
Free dial 0120-05-0062
Cel. 080-4083-1096